

Lev

Chapter 13

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
кажучи Аарона і-до Мойсея до Господь І-говорив
[H0559](#) [H0175](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

І Господь промовляв до Мойсея й Аарона, говорячи:

אִם־כִּי־יְהִי בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ שֵׁאת אֹז־סַפְחַת אוֹ בְהֶרֶת וְהָיָה 2
і-стане пляма чи короста чи пухлина тіла-її на-шкірі буде коли Людина
[H1961](#) [H0934](#) [H5597](#) [H7613](#) [H1320](#) [H5785](#) [H1961](#) [H0120](#)
אוֹ בְעוֹר־בְּשָׂרוֹ לְנֹנֶע צָרַעַת וְהוּבֵא אֶל־אַהֲרֹן תַּכְתֵּן אוֹ 3
або священика Аарона до і-приведено-буде прокази як-ураження тіла-її на-шкірі
[H3548](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6883](#) [H5061](#) [H1320](#) [H5785](#)
אֶל־אֶחָד מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים: 4
до одного з-синів-його священиків
[H0259](#) [H0413](#) [H3548](#)

„Чоловік, коли буде на шкірі тіла його напухлина, або лишай, або біла пляма, і буде на шкірі тіла його ніби болячка прокази, то буде спроваджений він до священика Аарона або одного з синів його, священиків.

וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת־הַנֹּנֵעַ בְּעוֹר־הַבָּשָׂר וְשֵׁעַר בְּנֹנֵעַ וְהִפָּדָה 3
і-огляне священик — ураження на-шкірі тіла на-ураженні і-волосся з-огляду
[H2015](#) [H5061](#) [H8181](#) [H1320](#) [H5785](#) [H5061](#) [H0853](#) [H3548](#) [H7200](#)
לָבֵן וּמְרֹאֶה הַנֹּנֵעַ עֲמֹק מֵעוֹר בְּשָׂרוֹ נֹנֵעַ צָרַעַת הוּא 4
на-біле і-вигляд ураження глибше ніж-шкіра тіла-його ураження це
[H1931](#) [H6883](#) [H5061](#) [H1320](#) [H5785](#) [H6013](#) [H5061](#) [H4758](#) [H3836](#)
וְרָאָהוּ הַכֹּהֵן וְטָמֵא אֹתוֹ: 5
і-огляне-його священик і-оголосить-нечистим його
[H3548](#) [H7200](#) [H0853](#)

І огляне священик ту болячку на шкірі тіла, а волосься на болячці перемінилося на біле, і вигляд болячки глибший від шкіри тіла його, — болячка прокази воно. І огляне її священик, і візнає його за нечистого.

וְאִם־בְּהֶרֶת לְבָנָה הוּא בְעוֹר בְּשָׂרוֹ וְעֲמֹק אֵין־מְרֹאֶה מִן־נִיב 4
А-якщо біле воно на-шкірі тіла-його і-глибше немає і-вигляду-його ніж
[H4758](#) [H0369](#) [H6013](#) [H1320](#) [H5785](#) [H1931](#) [H3836](#) [H0934](#)
הָעוֹר וּשְׁעָרָה לֹא־הִפָּדָה לָבֵן וְהִסְנִיר אֶת־הַנֹּנֵעַ 5
шкіра і-волосся-його не з-огляду з-огляду на-біле і-відокремить священик — ураження
[H5785](#) [H2015](#) [H3808](#) [H8181](#) [H3836](#) [H1320](#) [H5462](#) [H3548](#) [H0853](#) [H5061](#)
שְׁבַע־יָמִים: 6
сім днів
[H3117](#) [H7651](#)

А якщо болячка — біла вона на шкірі тіла його, а вигляд її не глибший від шкіри, і волосся її не перемінилося на біле, то замкне священик хворого на сім день.

בְּעֵינָיו	עָמַד	הִנָּנֶה	וְהָנָה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וַרְאָהוּ	5
на-вигляд-свій	залишилося	ураження	i-ось	сьомий	в-день	священик	I-огляне-його	
	H5975	H5061	H2009	H7637	H3117	H3548	H7200	

שְׁנִיתִּי:	יָמִים	שִׁבְעַת	הַכֹּהֵן	וְהִסְגִּירוּ	בְּעוֹר	הִנָּנֶה	פָּשָׁה	לֹא-
вдруге	днів	сім	священик	i-відокремить-його	на-шкірі	ураження	поширилося	не
H8145	H3117	H7651	H3548	H5462	H5785	H5061	H6581	H3808

I огляне її священик сьомого дня, а ось — болячка, на погляд його, спинилася, не поширилася та болячка по шкірі, то замкне його священик удруге на сім день.

וְלֹא-	הִנָּנֶה	כָּתָה	וְהָנָה	שְׁנִיתִּי	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	וַרְאָהוּ	6
i-не	ураження	потьмяніло	i-ось	вдруге	сьомий	в-день	його	священик	I-огляне	
H3808	H5061	H3544	H2009	H8145	H7637	H3117	H0853	H3548	H7200	

וְכַבֵּס	הִיא	מִסְפַּחַת	הַכֹּהֵן	וְטָהְרוּ	בְּעוֹר	הִנָּנֶה	פָּשָׁה	
i-пере	воно	короста	священик	i-оголосить-чистим-його	на-шкірі	ураження	поширилося	
H3526	H1931	H4556	H3548	H2891	H5785	H5061	H6581	

וְטָהַר: i-чистим-стане
בְּגָדָיו одяг-свій
[H2891](#)

I огляне його священик сьомого дня вдруге, а ось — болячка поблідила, не поширилася та болячка по шкірі, то священик визнає його за чистого, — лишай вона. I випере він одяг свою та й стане чистий.

אֶל-	הִרְאָתוֹ	אֲחֵרֵי	בְּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	תִּפְשָׁה	פָּשָׁה	וְאִם-	7
до	показування-його	після	на-шкірі	короста	поширяться	поширяться	A-якщо	
H0413	H7200		H5785	H4556	H6581	H6581		

הַכֹּהֵן: священника
אֶל- до
שְׁנִיתִּי вдруге
וְנִרְאָה i-покажется
לְטַהֲרָתוֹ для-очищення-його
הַכֹּהֵן священника
[H3548](#) [H0413](#) [H8145](#) [H7200](#) [H2893](#) [H3548](#)

A якщо справді поширяться лишай той по шкірі по явленні священику на очищення його, то явиться він удруге до священника.

וְטָמְאוּ	בְּעוֹר	הַמִּסְפַּחַת	פָּשָׁתָהּ	וְהָנָה	הַכֹּהֵן	וַרְאָהוּ	8
i-оголосить-нечистим-його	на-шкірі	короста	поширилася	i-ось	священик	I-огляне	
	H5785	H4556	H6581	H2009	H3548	H7200	

פּ — הוּא: це
צָרַעַת проказа
הַכֹּהֵן священник
[H1931](#) [H6883](#) [H3548](#)

I огляне священик, а ось — лишай той поширився по шкірі, то священик визнає його за нечистого, — проказа воно.

הַכֹּהֵן:	אֶל-	וְהוּבֵא	בְּאָרְםָּ	תִּהְיֶה	כִּי	צָרַעַת	נִנָּע	9
священника	до	i-приведено-буде	на-людині	буде	коли	прокази	Ураження	
H3548	H0413	H0935	H0120	H1961		H6883	H5061	

Коли буде на людині болячка прокази, то буде приведена до священника.

לְבָן	שֵׁעָר	הִפְכָּה	וְהִיא	בְּעוֹר	לְבָנָהּ	שֵׂאֵת-	וְהָנָה	הַכֹּהֵן	וַרְאָהוּ	10
на-біле	волосся	змінила	i-вона	на-шкірі	біла	пухлина	i-ось	священик	I-огляне	
H3836	H8181	H2015	H1931	H5785	H3836	H7613	H2009	H3548	H7200	

בְּשֵׂאֵת: на-пухлині
חֵי сире
בְּשָׂרָה тіло
וּמְחֵיתָ i-живе
[H7613](#) [H1320](#) [H4241](#)

I огляне священик, а ось на шкірі біла напухлина, і вона перемінила волосся на біле, і на напухлині ріст живого м'яса,

לֹא	הַכֹּהֵן	וְטִמְאַן	בְּשָׂרוֹ	בְּעוֹר	הוּא	נוֹשֵׁנָת	צָרְעַת	11
не	священик	i-оголосить-нечистим-його	тіла-його	на-шкірі	вона	застаріла	Проказа	
H3808	H3548		H1320	H5785	H1931	H3462	H6883	
			הוּא:	טָמֵא	כִּי	יִסְגְּלוּנִי		
			він	нечистий	бо	відокремлюватиме-його		
			H1931	H2931		H5462		

то це стара проказа на шкірі тіла його. І священик визнає його за нечистого, але не замкне його, бо справді давно він нечистий.

עוֹר	כָּל־	אֵת	הַצָּרְעַת	וְכִסְתָּהּ	בְּעוֹר	הַצָּרְעַת	תִּפְרַח	פְּרוּחַ	וְאִם־	12
шкіру	всю	—	проказа	i-покриє	на-шкірі	проказа	розквітне	розквітне	A-якщо	
H5785	H3605	H0853	H6883	H3680	H5785	H6883				
			הַכֹּהֵן:	עֵינָי	מֵרֵאָה	לְכָל־	רִגְלָיו	וְעַד־	מֵרֵאשׁוֹ	הַנֶּגַע
			священика	очей	вигляд	на-весь	ніг-його	i-до	від-голови-його	ураження
			H3548		H4758	H3605	H7272	H5704		H5061

А якщо справді кинеться та проказа по шкірі, і покриє та проказа всю шкіру хворого від голови його аж до ніг його, куди лиш глянуть очі священикові,

וְטָהַר	בְּשָׂרוֹ	כָּל־	אֵת־	הַצָּרְעַת	כִּסְתָּהּ	וְהָיָה	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	13
i-оголосить-чистим	тіло-його	все	—	проказа	покрила	i-ось	священик	I-огляне	
H2891	H1320	H3605	H0853	H6883	H3680	H2009	H3548	H7200	
			הוּא:	טָהוֹר	לְבָן	הִפָּךְ	כָּלֹ	הַנֶּגַע	אֵת־
			він	чистий	на-біле	змінилося	все	ураження	—
			H1931	H2889	H3836	H2015	H3605	H5061	H0853

і огляне священик, а ось — проказа та покрила все тіло його, то він визнає за чисту ту болячку: вся вона перемінилася на білу, — чиста вона.

וְיָבִיחַ	בְּשָׂרָהּ	חֵי	בְּשָׂרָהּ	בּוֹ	הִרְאֹת	14
нечистим-стане	сире	тіло	на-ньому	коли-покажеться	Але-в-день	
		H1320		H7200	H3117	

А того дня, коли в ній побачиться живе м'ясо, він стане нечистий.

חֵי	הַבָּשָׂר	וְטִמְאַן	חֵי	הַבָּשָׂר	אֵת־	הַכֹּהֵן	וְרֵאָה	15
сире	тіло	i-оголосить-нечистим-його	сире	тіло	—	священик	I-огляне	
	H1320			H1320	H0853	H3548	H7200	
				הוּא:	צָרְעַת	הוּא	טָמֵא	
				це	проказа	воно	нечисте	
				H1931	H6883	H1931	H2931	

І огляне священик живе м'ясо, і визнає його за нечистого; те живе м'ясо — нечисте воно, проказа воно.

אֶל־	וּבֹא	לְלֶבֶן	וְנִהְפָּךְ	חֵי	הַבָּשָׂר	יָשׁוּב	כִּי	אוֹ	16
до	i-прийде	на-біле	i-зміниться	сире	тіло	повернеться	коли	Або	
H0413	H0935	H3836	H2015		H1320	H7725			

הַכֹּהֵן:
священика
[H3548](#)

Або коли живе м'ясо знову переміниться на біле, то він прийде до священика.

וְטָהַר	לְלֶבֶן	הַגֵּנֶעַ	נִהְיָה	וְהָיָה	הַכֹּהֵן	וְרָאָהוּ	17
i-оголосить-чистим	na-біле	ураження	змінилося	i-ось	священик	I-огляне-його	
H2891	H3836	H5061	H2015	H2009	H3548	H7200	

פ	הוא :	טָהוֹר	הַגֵּנֶעַ	אֶת-	הַכֹּהֵן	
—	він	чистий	ураження	—	священик	
	H1931	H2889	H5061	H0853	H3548	

I огляне його священик, а ось — перемінилася болячка на білу, то священик визнає ту болячку за чисту, — чиста вона.

וּבִשָּׂר	כִּי-	יִהְיֶה	בּוֹ-	בְּעֹרֹו	שָׁחִין	וְנִרְפָּא:	18
I-tiło	коли	буде	на-ньому	на-шкірі-його	виразка	i-загоїться	
H1320		H1961		H5785	H7822	H7495	

А тіло, коли буде на ньому на шкірі його гнояк, і він вілікуваний,

וְהָיָה	בְּמִקּוֹם	הַשָּׁחִין	שָׂאת	לְבָנָה	או	בַּהֶרֶת	לְבָנָה	אֲדָמָדָמַת	19
i-стане	на-місці	виразки	пухлина	біла	чи	пляма	біле	червонувате	
H1961	H4725	H7822	H7613	H3836		H0934	H3836	H0125	

וְנִרְאָה	אֶל-	הַכֹּהֵן:
i-покажеться	до	священика
H7200	H0413	H3548

а на місці гнояка́ буде біла напу́хлина, або біла, червоня́ва пляма, то покажеться священикові.

וְרָאָה	הַכֹּהֵן	וְהָיָה	מֵרְאֵהוּ	שָׁפֵל	מִן-	הָעוֹר	וּשְׂעָרָה	הִפָּךְ	20
I-огляне	священик	i-ось	вигляд-його	нижче	ніж	шкіра	i-волосся-його	змінилося	
H7200	H3548	H2009	H4758	H8217		H5785	H8181	H2015	

לְבָן	וְטָמְאֹו	הַכֹּהֵן	גֵּנֶעַ-	צָרַעַת	הוא	בְּשָׁחִין
на-біле	i-оголосить-нечистим-його	священик	ураження	прокази	це	на-виразці
H3836		H3548	H5061	H6883	H1931	H7822

פְּרֻחָה:
розквітла

I огляне священик, а ось — вигляд її нижчий від шкіри, а волосся її перемінилося на біле, то священик визнає її за нечисту, — болячка прокази вона, вона кинулась на гнояку.

וְאִם	יִרְאָנָה	הַכֹּהֵן	וְהָיָה	אֵין-	בָּה	שֵׁעַר	לְבָן	וּשְׁפֵלָה	אֵינָנָה	21
A-якщо	огляне-її	священик	i-ось	немає	на-ній	волосся	білого	i-нижче	немає	
	H7200	H3548	H2009	H0369		H5785	H3836	H8217	H0369	

מִן-	הָעוֹר	וְהָיָה	כִּתְּמָה	וְהִסְגִּירוּ	הַכֹּהֵן	שִׁבְעַת יָמִים:
ніж	шкіра	i-вона	потьмяніла	i-відокремить-його	священик	сім днів
	H5785	H1931	H3544	H5462	H3548	H3117

А якщо огляне її священик, а ось — нема в ній білого волосся, і вона не нижча від шкіри, і вона бліда, то замкне його священик на сім день.

וְאִם-	פָּשָׂה	תִּפְשָׂה	בְּעוֹר	וְטָמְאֹו	הַכֹּהֵן	אֶתוֹ	22
A-якщо	пошириться	пошириться	на-шкірі	i-оголосить-нечистим	священик	його	
	H6581	H6581	H5785		H3548	H0853	

גֵּנֶעַ	הוא :
ураження	це
H5061	H1931

А якщо справді поширється по шкірі, то священик визнає його за нечистого, — болячка прокази вона.

הוא	השחין	צִרְבַּת	פִּשְׁתָּהּ	לֹא	תִבְהַרְתָּ	תִּעְזָר	תִּחְלִיָּהּ	וְאִם־	23
це	виразки	рубець	поширилося	не	пляма	залишиться	на-місці-своєму	А-якщо	
H1931	H7822		H6581	H3808	H0934	H5975	H8478		

וְטָהַרְוּ : הַכֹּהֵן :
— священик і-оголосить-чистим-його
[H3548](#) [H2891](#)

А якщо біла пляма спинилася на своєму місці, не поширилася, — вона струп чиряка, і священик візнає його за чистого.

הַמְכֹּהֵהּ	מִחַיֵּת	וְהִיָּתָה	אֵשׁ	מִכֹּתֶד	בְּעֹרֹו	יִהְיֶה	כִּי־	בְּשָׂר	אוֹ	24
опіку	живе-тіло	і-стане	вогню	опік	на-шкірі-його	буде	коли	тіло	Або	
H4348	H4241	H1961	H0784	H4348	H5785	H1961		H1320		

לְבָנָה : אוֹ
білою або червонуватою білою плямою
[H3836](#) [H0125](#) [H3836](#) [H0934](#)

Або тіло, коли буде на шкірі його опалення від огню, і буде заріст того опалення плямкою білою червонявою або білою,

וּמְרֵאָהּ	בִּבְהַרְתָּ	לְבָן	שֵׁעָר	נִהְפָּךְ	וְהָיָה	הַכֹּהֵן	אֵתָהּ	וּרְאָהּ	25
і-вигляд-її	на-плямі	на-біле	волосся	змінилось	і-ось	священик	її	І-огляне	
H4758	H0934	H3836	H8181	H2015	H2009	H3548	H0853	H7200	

אֵתֹו וְטָמְאָהּ : פְּרָחָהּ בְּמִכְוָהּ הָיָה צָרַעַת הָעוֹר מִן־ עֲמֻק
його і-оголосить-нечистим розквітла на-опіку це проказа шкіра ніж глибше
[H0853](#) [H4348](#) [H1931](#) [H6883](#) [H5785](#) [H6013](#)

הַכֹּהֵן : הָיָה צָרַעַת נִגַּע
це прокази ураження священик
[H1931](#) [H6883](#) [H5061](#) [H3548](#)

то огляне її священик, а ось — перемінилось волосся в плямі на біле, а вид її глибший від шкіри, — проказа вона, в опаленні кинулась. І визнає священик його за нечистого, — болячка прокази вона.

אֵינָנָהּ	וּשְׁפָלָהּ	לְבָן	שֵׁעָר	בִּבְהַרְתָּ	אֵין־	וְהָיָה	הַכֹּהֵן	יִרְאֶנָּהּ	וְאִם־	26
немає	і-нижче	білого	волосся	на-плямі	немає	і-ось	священик	огляне-її	А-якщо	
H0369	H8217	H3836	H8181	H0934	H0369	H2009	H3548	H7200		

מִן־ הָעוֹר וְהָיָה : הַכֹּהֵן שִׁבְעַת יָמִים :
ніж шкіра і-вона потьмяніла і-відокремить-його священик сім днів
[H3544](#) [H1931](#) [H5785](#) [H3548](#) [H5462](#) [H3117](#) [H7651](#) [H3548](#)

А якщо священик огляне її, а ось у плямі нема білого волосу, і вона не нижча від шкіри, і вона бліда, то священик замкне його на сім день.

בְּעוֹר	תִּפְשָׁהּ	פָּשָׂהּ	אִם־	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הַכֹּהֵן	וּרְאָהּ	27
на-шкірі	поширяться	поширяться	якщо	сьомий	в-день	священик	І-огляне-його	
H5785	H6581	H6581		H7637	H3117	H3548	H7200	

הָיָה : הָיָה צָרַעַת נִגַּע : אֵתֹו הַכֹּהֵן וְטָמְאָהּ
це прокази ураження його священик і-оголосить-нечистим
[H1931](#) [H6883](#) [H5061](#) [H0853](#) [H3548](#)

І огляне його священик восьмого дня. Якщо справді поширяться по шкірі, то священик визнає його за нечистого — болячка проркази вона.

וְהָיָא	בְּעוֹר	פָּשְׂתָהּ	לֹא־	תִּבְחָרְתָּ	תַּעֲמֹד	תַּחֲרִיחַ	וְאִם־	
i-voно	na-shkiri	poширилося	ne	plyama	zaliшit'sya	na-mis'ci-svoemu	A-yakщо	
H1931	H5785	H6581	H3808	H0934	H5975	H8478		

צָרְבֶת	כִּי־	הַכֹּהֵן	וְטָהְרוּ	הוּא	הַמְכוּהָ	שָׂאתָ	כֹּהֵה	
rybeць	bo	svyashchennyk	i-ogolosit'sya-chistim-yogo	ce	opiku	pykhlyna	pot'mnyanilo	
		H3548	H2891	H1931	H4348	H7613	H3544	

הַמְכוּהָ	הוּא:	פ
opiku	ce	—
H4348	H1931	

А якщо пляма спіниться на своїм місці, не пошірилася по шкірі, і вона блідá, — вона напухлина опáлення. І священник визнає його за чистого, бо струп опáлення вона.

וְאִישׁ	אוֹ	אִשָּׁה	כִּי־	יְהִיָּה	בוֹ	נִנְעַ	בְּרֹאשׁ	אוֹ	בְּזָקֵן:	
I-cholovik	chi	zhinka	koli	bude	na-nyomu	urazheniya	na-golovi	chi	na-borodi	
H0376		H0802		H1961		H5061			H2206	

А чоловік або жінка, коли буде на комy болячка на голові або на бороді,

וְרֹאֶה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנִּנְעַ	וְהִנָּה	מִרְאֵהוּ	עֲמֻק	מִן־	הָעוֹר	
I-oglyane	svyashchennyk	—	urazheniya	i-osy	viglyad-yogo	glybshy	nizh	shkiry	
H7200	H3548	H0853	H5061	H2009	H4758	H6013	H5785		

וְבוֹ	שֵׁעַר	צָהָב	רֶךְ	וְטָמֵא	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	נִתַּק	הוּא
i-na-nyomu	volosya	zovte	tonke	i-ogolosit'sya-nechistim	yogo	svyashchennyk	parsha	ce
	H8181	H6669	H1851	H0853	H3548	H5424	H1931	

צָרְעֶת	הָרֹאשׁ	אוֹ	הַזָּקֵן	הוּא:
prokaza	golovi	chi	borodi	ce
H6883			H2206	H1931

то священник огляне ту болячку, а ось — вид її глибший від шкіри, а в ній жовтий, тонкий волос, то священник візнає його за нечисту, — парші вона, вона проказа голови або бороди.

וְכִי־	וְרֹאֶה	הַכֹּהֵן	אֶת־	נִנְעַ	הַנִּתְּקַ	וְהִנָּה	אֵין־	מִרְאֵהוּ	עֲמֻק	
A-koli	oglyane	svyashchennyk	—	urazheniya	parshi	i-osy	ne-maye	viglyad-yogo	glybshogo	
	H7200	H3548	H0853	H5061	H5424	H2009	H0369	H4758	H6013	

מִן־	הָעוֹר	וְשֵׁעַר	שָׁחַר	אֵין־	בוֹ	וְהִסְנִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־
nizh	shkiry	i-volosya	chornogo	ne-maye	na-nyomu	i-vidokremity	svyashchennyk	—
	H5785	H8181	H7838	H0369	H5424	H5462	H3548	H0853

נִנְעַ	הַנִּתְּקַ	שִׁבְעַת	יָמִים:
urazheniya	parshi	sim	dniv
H5061	H5424	H7651	H3117

А коли священник огляне болячку парші, а ось — вид її не глибший від шкіри, і в ній нема чорного вóлосу, то священник замкне хворого на парші на сім день.

וְרֹאֶה	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַנִּנְעַ	בַּיּוֹם	הַשְּׁבִיעִי	וְהִנָּה	לֹא־	פָּשְׂתָהּ	הַנִּתְּקַ	
I-oglyane	svyashchennyk	—	urazheniya	v-deny	syomiy	i-osy	ne	poширилася	parsha	
H7200	H3548	H0853	H5061	H3117	H7637	H2009	H3808	H6581	H5424	

וְלֹא־	הָיָה	בוֹ	שֵׁעַר	צָהָב	וּמִרְאֵה	הַנִּתְּקַ	אֵין־	עֲמֻק	מִן־	הָעוֹר:
i-ne	bylo	na-nyomu	volosya	zovtogo	i-viglyad	parshi	ne-maye	glybshogo	nizh	shkiry
H3808	H1961	H8181	H6669	H4758	H5424	H0369	H6013	H5785		

І огляне священник ту болячку сьóмого дня, а ось — не пошірилися парші, і волосся в них не стали жовті, а вид парші не глибший від шкіри,

שָׁבַעַת	הִנָּתַק	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְהִסְוִיר	יִגְלֶה	לֹא	הִנָּתַק	וְאֶת־	וְהִתְגַּלַּח	33
сім	паршу	—	священик	i-відокремить	голитиме	не	паршу	але	i-оголиться	
H7651	H5424	H0853	H3548	H5462	H1548	H3808	H5424	H0853	H1548	

יָמִים שְׁנִית:
днів вдруге
[H8145](#) [H3117](#)

то він погобліться, а паршів не поголить. І замкне священик хворого на парші вдруге на сім день.

הִנָּתַק	פָּשָׂה	לֹא־	וְהָיָה	הַשְּׁבִיעִי	בַּיּוֹם	הִנָּתַק	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְרֹאֵהוּ	34
парша	поширилася	не	i-ось	сьомий	в-день	паршу	—	священик	I-огляне	
H5424	H6581	H3808	H2009	H7637	H3117	H5424	H0853	H3548	H7200	

הַכֹּהֵן	אֵתוֹ	וְטָהַר	הָעוֹר	מִן־	עֲמֹק	אֵינְנוּ	וּמְרֹאֵהוּ	בְּעוֹר	
священик	його	i-оголосить-чистим	шкіра	ніж	глибшого	немає	i-вигляд-її	на-шкірі	
H3548	H0853	H2891	H5785		H6013	H0369	H4758	H5785	

וְטָהַר:
i-чистим-стане
[H2891](#)

בְּנָדְוִי
одяг-свій

וְכִבֵּס
i-пере
[H3526](#)

I огляне священик п'арші сьомого дня, а ось — парші не поширилися по шкірі, i їхній вид не глибший від шкіри, то священик визнає його за чистого, — i він випере одержу свою, i стане чистий.

טָהַרְתּוֹ:	אַחֲרָי	בְּעוֹר	הִנָּתַק	יִפְשָׂה	פָּשָׂה	וְאֵם־	35
очищення-його	після	на-шкірі	парша	поширяться	поширяться	A-якщо	
H2893		H5785	H5424	H6581	H6581		

A якщо справді поширяться п'арші по шкірі по його очіщенні,

הַכֹּהֵן	יִבְקֹר	לֹא־	בְּעוֹר	הִנָּתַק	פָּשָׂה	וְהָיָה	הַכֹּהֵן	וְרֹאֵהוּ	36
священик	шукатиме	не	на-шкірі	парша	поширилася	i-ось	священик	I-огляне-його	
H3548	H1239	H3808	H5785	H5424	H6581	H2009	H3548	H7200	

לְשַׁעַר
волосся

הַצָּהָב
жовтого

טָמֵא
нечистий

הוּא:
він
[H1931](#)

то священик огляне його, а ось — поширилися парші по шкірі, то священик не буде досліджувати щодо жовтого волосся, — нечистий він.

בּוֹ	צָמַח־	שָׁחֹר	וְשַׁעַר	הִנָּתַק	עָמַד	בְּעֵינָיו	וְאֵם־	37
на-ньому	виросло	чорне	i-волосся	парша	залишилася	на-вигляд-свій	A-якщо	
	H6779	H7838	H8181	H5424	H5975			

וְטָהַר:
i-оголосить-чистим-його
[H2891](#)

הוּא
він
[H1931](#)

טָהוֹר
чистий
[H2889](#)

הִנָּתַק
парша
[H5424](#)

נִרְפָּא
загоїлася
[H7495](#)

A якщо, на його погляд, парші спинілися, i в них виросло чорне волосся, то парші вілікувані, — він чистий. I священик визнає його за чистого.

לְבָנֹת:	בְּתָרֹת	בְּתָרֹת	בְּשָׂרָם	בְּעוֹר־	יְהִיָּה	כִּי־	אִשָּׁה	אִךְ־	וְאִישׁ	38
білі	плями	плями	тіла-їхнього	на-шкірі	буде	коли	жінка	чи	I-чоловік	
H3836	H0934	H0934	H1320	H5785	H1961		H0802		H0376	

A чоловік або жінка, коли на шкірі їхнього тіла буде багато білих плям,

הוא	בֶּהֱק	לְבִיטָה	כִּתְמוֹת	בְּהֶרֶת	בְּשָׂרָם	בְּעוֹר-	וְהֵנָּה	הַכֹּהֵן	וְרֹאֵה	39
це	лишай	білі	тьмяні	плями	тіла-їхнього	на-шкірі	i-ось	священик	I-огляне	
H1931	H0933	H3836	H3544	H0934	H1320	H5785	H2009	H3548	H7200	

ס	הוא:	טָהוֹר	בְּעוֹר	פָּרַח
—	він	чистий	на-шкірі	розквітнув
	H1931	H2889	H5785	

то огляне священик, а ось — на шкірі їхнього тіла біліди білі плями, — лишай воно, кинувся на шкірі, чистий він.

הוא:	טָהוֹר	הוא	קָרַח	רֹאשׁוֹ	יִמְרָט	כִּי	וְאִישׁ	40
він	чистий	він	лисий	голова-його	облисіє	коли	I-чоловік	
H1931	H2889	H1931	H7142		H4803		H0376	

А коли в кого облізе голова його, лисий він, — він чистий.

טָהוֹר	הוא	גִּבְחָה	רֹאשׁוֹ	יִמְרָט	פְּנֵיוֹ	מִפְּאֵת	וְאִם	41
чистий	він	плішивий-спереду	голова-його	облисіє	обличчя-його	з-боку	A-якщо	
H2889	H1931	H1371		H4803	H6440	H6285		

הוא:
він
[H1931](#)

А якщо голова його облізла спереду його, лисий він спереду, — він чистий.

צָרַעַת	אֲדָמָדִם	לְבָן	נִגַע	בְּנִבְחַת	אוּ	בְּקִרְחַת	יְהִיָּה	וְכִי-	42
проказа	червонувате	біле	ураження	на-плішивіні	чи	на-лисині	буде	Але-коли	
H6883	H0125	H3836	H5061	H1372		H7146	H1961		

בְּנִבְחַתוֹ:	אוּ	בְּקִרְחַתוֹ	הוא	פָּרַחַת
на-плішивіні-його	чи	на-лисині-його	це	розквітла
H1372		H7146	H1931	

А коли на лисині ззаду або на лисині спереду буде біла червонява болячка, — це проказа, кинулась вона в лисині задній його або в лисині передній його.

בְּקִרְחַתוֹ	אֲדָמָדִמַּת	לְבָנָה	הַנִּגַע	שָׂאת	וְהֵנָּה	הַכֹּהֵן	אֹתוֹ	וְרֹאֵה	43
на-лисині-його	червонувата	біла	ураження	пухлина	i-ось	священик	його	I-огляне	
H7146	H0125	H3836	H5061	H7613	H2009	H3548	H0853	H7200	

בְּשָׂרָה:	עוֹר	צָרַעַת	כְּמֵרָאָה	בְּנִבְחַתוֹ	אוּ
тіла	шкіри	прокази	як-вигляд	на-плішивіні-його	чи
H1320	H5785	H6883	H4758	H1372	

І огляне його священик, а ось напухлина болячки біла червонява в лисині задній його або в лисині передній його, як вигляд прокази на шкірі тіла,

הַכֹּהֵן	יְטַמְּאֵנִי	טָמֵא	הוא	טָמֵא	הוא	צָרוּעַ	אִישׁ-	44
священик	оголосить-його	нечистим	він	нечистий	він	прокажений	Чоловік	
H3548			H1931	H2931	H1931	H6879	H0376	

נִגַעוֹ:	בְּרֹאשׁוֹ
ураження-його	на-голові-його
H5061	

то це чоловік прокажений, — нечистий він. Конче визнає священик його за нечистого, — на голові його болячка його.

45 וְהִצְרוּעַ אֲשֶׁר-בּוֹ הַנֶּגַע בְּגָדָיו יִהְיֶה פְּרָמִים וְרֹאשׁוֹ
I-прокажений на-ньому ураження одяг-його буде роздертим і-голова-його
H6879 H5061 H1961 H6533

יְהִי פְרוּעַ וְעַל-שָׁפָם יַעֲטֶה וְטָמֵא וְטָמֵא יִקְרָא:
буде непокритою вуса закриватиме і-нечистий нечистий гукатиме
H1961 H8222 H2931 H2931 H7121

А прокажений, що проказа на ньому, — одяга його буде роздерта, а голова його буде відкрита, і по уста закриє, і буде кричати: „Нечистий, нечистий!“

46 כָּל-יְמֵי אֲשֶׁר הַנֶּגַע בּוֹ יִטָּמֵא וְיִטָּמֵא הוּא בְּדָר יוֹשֵׁב
Всі дні коли ураження на-ньому нечистим-буде нечистий він окремо житиме
H3605 H3117 H5061 H2931 H1931 H0909 H3427

מְחוּץ לַמַּחֲנֶה מוֹשְׁבוֹ:
за-межами табору помешкання-його
H2351 H4264 H4186

По всі дні, коли болячка на ньому, буде нечистий, — він нечистий. Самітний буде пробувати він, — поза табіром оселя його.

47 וְתִבְגַּד כִּי-יִהְיֶה בּוֹ נֶגַע צָרַעַת יִטָּמֵא בְּבִגְדוֹ אִוּ בְּבִגְדוֹ
I-одяг коли буде на-ньому ураження прокази на-одязі вовняному чи на-одязі
H1961 H5061 H6883 H6785

פְּשֵׁתִים:
льняному
H6593

А одяга, коли буде на ній зараза прокази, на одязі вовняній або на одязі льняній,

48 אִוּ בִּשְׂתֵי אִוּ בְּעָרֵב אִוּ לְפִשְׁתִּים וְלְצִמָּר אִוּ בְּעוֹר אִוּ
Чи на-основі чи на-пітканні чи льняному і-вовняному чи на-шкірі чи
H8359 H8359 H6593 H6785 H5785

בְּכָל-מְלָאכֶת עוֹר:
на-кожній роботі шкіряній
H3605 H4399 H5785

або на нитці прямовісній, або на нитці поземій із льону та вовни, або на шкірі, або на всякім шкурянім виробі,

49 וְהָיָה הַנֶּגַע וְיִרְקַק אִוּ אֲדָמָה בְּבִגְדוֹ אִוּ בְּעוֹר אִוּ-
і-стане ураження зеленуватим на-одязі червонуватим на-шкірі чи
H1961 H5061 H3422 H0125 H5785

בִּשְׂתֵי אִוּ-בְּעָרֵב אִוּ בְּכָל-כֵּלֵי-עוֹר נֶגַע צָרַעַת
на-основі чи на-пітканні чи на-кожній посудині шкіряній ураження прокази
H8359 H3605 H3627 H5785 H5061 H6883

הוּא הַכֹּהֵן וְהִרְאָה אֶת-הַכֹּהֵן:
це і-покажеться священику —
H1931 H7200 H0853 H3548

і буде та зараза зеленява або червонява на одязі, або на шкірі, або на нитці прямовісній, або на нитці поземій, або на всякій шкуряній речі, — зараза прокази воно. І буде воно показане священикові.

50 וְרָאָה הַכֹּהֵן אֶת-הַנֶּגַע וְהִסְגִּיר אֶת-הַנֶּגַע שִׁבְעַת יָמִים:
I-огляне священик — ураження і-відокремить нечистий — нечистий сім днів
H7200 H3548 H0853 H5061 H5462 H0853 H3117 H7651 H5061

І огляне священик ту заразу, та й замкне заразливе на сім день.

בְּבִגְדֹ	הִנָּע	פָּשָׁה	כִּי	הַשְּׂבִיעִי	בַּיּוֹם	הִנָּע	אֶת־	וְרֹאֶה
на-одязі	ураження	поширилося	коли	сьомий	в-день	ураження	—	I-огляне
	H5061	H6581		H7637	H3117	H5061	H0853	H7200

הָעוֹר	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	לְכָל	בְּעוֹר	אִו	בְּעֶרְבֹ	אִו	בְּשֵׁתִי	אִו
шкіра	робиться	якою	для-кожної	на-шкірі	чи	на-пітканні	чи	на-основі	чи
H5785			H3605	H5785				H8359	

הוא:	טָמֵא	הִנָּע	מִמְאֲרַת	צָרַעַת	לְמִלְאָכָה
воно	нечисте	ураження	злаякісна	проказа	для-роботи
H1931	H2931	H5061	H3992	H6883	H4399

А дня сьомого огляне він ту заразу; коли зараза та поширилася на одязі, або на нитці прямовісній, або на нитці поземій, або на шкурі, на всьому, що зроблене зо шкури, — та зараза злослива проказа, нечиста вона.

אִו	בְּצֹמֶרֶל	הָעֶרֶב	אֶת־	אִו	וְהִשְׁתִּי	אֶת־	אִו	הַבְּגָדִ	אֶת־	וְשָׂרַף
чи	вовняне	піткання	—	чи	основу	—	чи	одяг	—	I-спалить
	H6785		H0853		H8359	H0853			H0853	H8313

הִנָּע	בו	יְהִיָּה	אֲשֶׁר־	הָעוֹר	כָּלִי	כָּל־	אֶת־	אִו	בְּפִשְׁתִּים
ураження	на-ньому	буде	на-якій	шкіряну	посудину	кожну	—	чи	льоняне
H5061		H1961		H5785	H3627	H3605	H0853		H6593

הַשָּׂרָף:	בְּאֵשׁ	הוא	מִמְאֲרַת	צָרַעַת	כִּי־
спалять	на-вогні	вона	злаякісна	проказа	бо
H8313	H0784	H1931	H3992	H6883	

І він спалить ту одягу, або нитку прямовісну, або нитку позему в вовні або в льоні, або всяку річ шкуряну, що буде на ній зараза, — бо злослива проказа це, огнем буде спалена.

אִו	בְּבִגְדֹ	הִנָּע	פָּשָׁה	לֹא־	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	יִרְאֶה	וְאִם־
чи	на-одязі	ураження	поширилося	не	i-ось	священик	огляне	A-якщо
		H5061	H6581	H3808	H2009	H3548	H7200	

עוֹר:	כָּלִי־	בְּכָל־	אִו	בְּעֶרְבֹ	אִו	בְּשֵׁתִי
шкіряній	посудині	на-кожній	чи	на-пітканні	чи	на-основі
H5785	H3627	H3605				H8359

А якщо священик побачить, а ось — не поширилася зараза на одязі, або на нитці прямовісній, або на нитці поземій, або на всякій речі шкуряній,

וְהִסְגִּירוֹ	הִנָּע	בו	אֲשֶׁר־	אֶת־	וְלִבְסוֹ	הַכֹּהֵן	וְצִוָּה־
i-відокремить-його	ураження	на-ньому	на-чому	—	i-виперуть	священик	i-накаже
H5462	H5061			H0853	H3526	H3548	H6680

שְׁבַע־	יָמִים	שְׁנִית:
вдруге	днів	сім
H8145	H3117	H7651

то священик накаже, i виперуть те, що на ньому зараза. І він замкне те вдруге на сім день.

הִנָּע	הִפָּדַ	לֹא־	וְהִנֵּה	הִנָּע	אֶת־	הַכֶּבֶס	וְאַחֲרָי	הַכֹּהֵן	וְרֹאֶה
ураження	змінило	не	i-ось	ураження	—	прання	після	священик	I-огляне
H5061	H2015	H3808	H2009	H5061	H0853	H3526		H3548	H7200

תִּשְׂרַפְנוּ	בְּאֵשׁ	הוא	טָמֵא	פָּשָׁה	לֹא־	וְהִנָּע	עֵינֹ	אֶת־
спалить-його	на-вогні	воно	нечисте	поширилося	не	i-ураження	вигляду-свого	—
H8313	H0784	H1931	H2931	H6581	H3808	H5061		H0853

בְּנִבְחָתוֹ:	אִו	בְּקִרְחָתוֹ	הוא	פְּתָתָה
на-лиці-його	чи	на-звороті-його	це	виідка
H1372		H7146	H1931	H6356

І огляне священик заразу по віпранні, і ось, — зараза не перемінила свого вигляду, і зараза не поширилася, — нечиста вона, огнем її спалите; вона заглиблення на стороні його передній або на стороні його задній.

וְקָרַע	אֹתוֹ	הַכֶּבֶס	אַחֲרָי	הַנֶּגַע	כִּתְהָ	וְהִנֵּה	הַכֹּהֵן	רָאָה	וְאָם	56	
i-вирве	його	прання	після	ураження	потьмяніло	i-ось	священик	огляне	A-якщо		
H7167	H0853	H3526		H5061	H3544	H2009	H3548	H7200			
הָעֲרָב:	מִן־	אוֹ	הַשְּׂתִי	מִן־	אוֹ	הָעוֹר	מִן־	אוֹ	הַבְּגָד	מִן־	אֹתוֹ
піткання	з	чи	основи	з	чи	шкіри	з	чи	одягу	з	його
			H8359			H5785					H0853

А якщо священик побачив, а ось — зараза та зблідла по віпранні її, то він відірве її від одягу або від шкіри, або від нитки прямовісної, або від нитки поземної.

אוֹ	בְּעֲרָב	אוֹ-	בַּשְּׂתִי	אוֹ-	בְּבִגְד	עוֹד	תִּרְאָה	וְאָם-	57
чи	на-пітканні	чи	на-основі	чи	на-одязі	знову	покажеться	A-якщо	
			H8359			H5750	H7200		
אֲשֶׁר-	אֵת	תִּשְׂרֹפְנוּ	בְּאֵשׁ	הוּא	פְּרֻחַת	עוֹר	כְּלִי-	בְּכָל-	
на-чому	—	спалить-його	на-вогні	вона	розквітла	шкірянній	посудині	на-кожній	
	H0853	H8313	H0784	H1931		H5785	H3627	H3605	
							הַנֶּגַע:	בוֹ	
							ураження	на-ньому	
							H5061		

А якщо вона покажеться ще на одязі, або на нитці прямовісній, або на нитці поземній, або на якій шкірянній речі, — то це шіриться вона, огнем спалиш те, що на ньому та зараза.

אֲשֶׁר	הָעוֹר	כְּלִי	כָּל-	אוֹ-	הָעֲרָב	אוֹ-	הַשְּׂתִי	אוֹ-	וְהַבְּגָד	58
яку	шкіряна	посудина	кожна	чи	піткання	чи	основа	чи	A-одяг	
	H5785	H3627	H3605				H8359			
		וְטָהַר:	שְׁנִית	וְכִבֶּס	הַנֶּגַע	מֵהֶם	וְסָר	תִּכְבֹּס		
		i-чистим-стане	вдруге	i-випереться	ураження	з-них	i-зникне	виперете		
		H2891	H8145	H3526	H5061	H1992	H5493	H3526		

А одяга, або нитка прямовісна, або нитка позема, або яка шкірянна річ, що випереш і зійде від них та зараза, то буде випрана вдруге, — і буде чиста.

הַשְּׂתִי	אוֹ	הַפְּשָׁתִים	אוֹ	וְהַצֹּמֵר	בְּגָד	צֹרְעַת	נֶגַע-	תּוֹרַת	זֹאת	59
основи	чи	льняного	чи	вовняного	одягу	прокази	ураження	закон	Ось	
H8359		H6593		H6785		H6883	H5061	H8451	H2063	
אוֹ	לְטַהְרֹו	אוֹ	עוֹר	כְּלִי-	כָּל-	אוֹ	הָעֲרָב	אוֹ		
чи	щоб-оголосити-чистим	шкірянної	посудини	кожної	чи	піткання	чи			
	H2891	H5785	H3627	H3605						
						פ	לְטַמְּאוֹ:			
						—	оголосити-нечистим			

Оце закон про хворобу прокази на одязі вовняній або на льняній, або на нитці прямовісній, або на нитці поземній, або на шкірі, — на очищення її або на признання її за нечисту”.